

若此祠也先公倡之嗣相繼之真人助之天倪終之豈有
不興者乎翰林集賢學士又爲之記且敘之以詩云嚴公
南伐愷歌歸曾過朝元古殿基已立城池從衆守未完宮
觀擇師爲丹青繪出神仙像玉石鑄成仁聖姿紀德歌功
翰林事步虛正要七言詞

大元至元二十二年歲乙酉三月十有七日知觀門事泰
安州都目高淵 從仕郎泰安州判官張翔 承務郎同
知泰安州事徐汝嘉 武德將軍泰安州知州兼諸軍與
魯粘合璋 武德將軍泰安州達魯花赤兼諸軍與魯八
合禿 宣授冲虛至德通元大師東嶽監修提點竟東平
路道門提點張志純重建 魯國武惠公嗣孫奉訓大夫
沂州知州兼諸軍與魯嚴度立石

II

Inscription n° 9 (1285 p.C.)

tch'ao-yuan? Quand les deux principes (le Ciel et la Terre) fournissent la vie aux êtres, tous ceux-ci se trouvent subir leur influence réciproque¹⁾ et sont comme une foule de sujets venant féliciter leur chef; les taoïstes ont donc

1) Je prends ici le mot 泰 dans le sens que lui attribue l'appendice *siang tchouan* du *Yi king* lorsqu'il dit: 天地交泰 „lorsque le ciel et la terre sont en communication réciproque”. Le mot 泰 a alors la valeur de 通 „communiquer”.